

Warszawa, 15 maja 2020 r.

DZP-V.670.14.2020

Pani
dr Ewa Flasińska
Dyrektor
Departamentu Rynku Pracy

W odpowiedzi na pismo nr DRP.II.40413.9.2020.EZD, do którego załączono wniosek Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych w sprawie wprowadzenia do klasyfikacji zawodów i specjalności na potrzeby rynku pracy nowego zawodu/specjalności – tłumacz przysięgły, Departament Zawodów Prawniczych uprzejmie informuje, że podziela stanowisko TEPIS wyrażone w przywołanym piśmie.

Zawód tłumacza przysięgłego został uregulowany ustawą z dnia 25 listopada 2005 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r., poz. 1326). Wymieniony akt prawny nadał osobom wykonującym ten zawód szereg uprawnień, których nie posiadają pozostałe osoby zajmujące się translacją. Wśród nich należy wymienić:

- sporządzanie i poświadczanie tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także sprawdzanie i poświadczanie tłumaczeń w tym zakresie, sporządzonych przez inne osoby;
- sporządzanie poświadczonych odpisów pism w języku obcym oraz sprawdzanie i poświadczanie odpisów pism, sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby (art. 13 pkt 1 i 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego).

Ponadto szereg aktów prawnych wymaga udziału tłumaczy przysięgłych przy wykonywaniu tłumaczeń ustnych.

Przed uzyskaniem prawa do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego kandydat zobowiązany jest do zdania dwuetapowego egzaminu przed Państwową Komisją Egzaminacyjną, a sam wpis na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości uzależniony jest od spełnienia szeregu warunków wymienionych w art. 2 przywołanej ustawy.

Biorąc pod uwagę powyższe należy uznać wprowadzenie zawodu tłumacza przysięgłego do klasyfikacji zawodów i specjalności za zasadne.

Karol Dałek
Zastępca Dyrektora - Sędzia
Departament Zawodów Prawniczych
/podpisano elektronicznie/